

The Cultural Heritage of the Natural Disaster: Learning Processes and Projections from the Deluge to the »Live« Disaster on TV

Das Kulturerbe der Naturkatastrophe: Lernprozesse und Projektionen von der Sintflut zur TV-Live-Katastrophe

»Only man experiences disasters, to the extent that he survives them. Disasters are unknown in nature,« writes Max Frisch in his story »Man in the Holocene.«¹ In fact, there are sudden and radical changes occurring constantly throughout the universe, but such events are noted in history for their effects on mankind rather than as disasters per se. This view, which accords with a generally accepted idea of nature today, is also reflected in the most recent attempts to define disasters, particularly from a historical perspective in that field's recent intensive involvement in historic disaster research.² An anthropocentric approach, for example, is evident in the work of Gerhard Waldherr, who sees the disaster as »a blunder of systems upheld by mankind, and therefore a failure of both the built and the social infrastructure.«³ Mischa Meier includes sociological considerations in his proposed definition that natural disasters are »events that suddenly (rapidly) and profoundly (radically) affect, or are felt to affect, man's daily life and that have grave effects on the social action of the people concerned,« and »longer-term developments that increasingly elude human control but ultimately have similar consequences for social behavior as do the local events.«⁴ The aspect of social and cultural experience is already resonant in the

»Katastrophen kennt allein der Mensch, sofern er sie überlebt. Die Natur kennt keine Katastrophen«, so Max Frisch in seiner Erzählung »Der Mensch erscheint im Holozän.«¹ Tatsächlich gibt es zwar im ganzen Universum ständig plötzliche und radikale Veränderungen, als Katastrophen werden solche Ereignisse aber in der Geschichte nicht per se registriert, sondern in Funktion ihrer Auswirkungen auf die Menschen. Diese einem heute weitgehend konsensfähigen Naturbild entsprechende Sicht spiegelt sich auch in den jüngsten Definitionsversuchen von Katastrophen insbesondere aus der Perspektive der Geschichtswissenschaften, die sich in den letzten Jahren intensiv mit historischer Katastrophenforschung beschäftigt hat.² Der anthropozentrische Ansatz wird beispielsweise deutlich bei Gerhard Waldherr, der Katastrophe als »eine Fehlleistung der von Menschen getragenen Systeme, also ein Versagen sowohl der gebauten als auch der sozialen Infrastruktur« sieht.³ Mischa Meier schlägt unter Einbezug soziologischer Überlegungen die Definition vor, Naturkatastrophen seien »Ereignisse, die plötzlich (rapide) und tiefgreifend (radikal) auf den Alltag der Menschen einwirken oder in dieser Weise empfunden werden und die sich gravierend auf das soziale Handeln der Betroffenen auswirken, sowie längerfristige Entwicklungen, die sich menschlicher Kontrolle zunehmend entziehen, aber letztlich ähnliche Konsequenzen für das soziale Verhalten haben wie die punktuellen Ereignisse.«⁴ Bereits in der ursprünglicher

1 Max Frisch: *Der Mensch erscheint im Holozän. Eine Erzählung*, Frankfurt am Main 1979, p. 103.

2 On the historiography of German historical disaster research see: Dieter Groh/Michael Kempe/Franz Mauelshagen (ed.): *Naturkatastrophen. Beiträge zu ihrer Deutung, Wahrnehmung und Darstellung in Text und Bild von der Antike bis ins 20. Jahrhundert. Literatur und Anthropologie* 13, Tübingen 2003, p. 14, note 8 ff.; Andreas Ranft/Stephan Selzer (ed.): *Städte aus Trümmern. Katastrophenbewältigung zwischen Antike und Moderne*, Göttingen 2004, p. 10, note 4; on pre-scientific and early chronicles of earthquakes and disasters see Gerhard Fouquet: *Für eine Kulturgeschichte der Naturkatastrophen. Erdbeben in Basel 1356 und Großfeuer in Frankenberg 1476*, in: Ranft/Selzer, pp. 101–131, here pp. 101 f.

3 Gerhard Waldherr: *Alturtumswissenschaften und moderne Katastrophenforschung*, in: Eckart Olshausen/H. Sonnabend (ed.): *Naturkatastrophen in der antiken Welt. Stuttgarter Kolloquium zur Historischen Geographie des Altertums* 6, *Geographica Historica* 10, Stuttgart 1998, pp. 51–64, here pp. 59 f.

4 Mischa Meier: *Das andere Zeitalter Justinians. Kontingenzerfahrung und Kontingenzbewältigung im 6. Jahrhundert n. Chr.*, *Hypomnemata*

1 Max Frisch: *Der Mensch erscheint im Holozän. Eine Erzählung*, Frankfurt am Main 1979, S. 103.

2 *Zur Forschungsgeschichte der deutschen historischen Katastrophenforschung*: Dieter Groh/Michael Kempe/Franz Mauelshagen (Hg.): *Naturkatastrophen. Beiträge zu ihrer Deutung, Wahrnehmung und Darstellung in Text und Bild von der Antike bis ins 20. Jahrhundert. Literatur und Anthropologie* 13, Tübingen 2003, S. 14, Anm. 8 ff.; Andreas Ranft/Stephan Selzer (Hg.): *Städte aus Trümmern. Katastrophenbewältigung zwischen Antike und Moderne*, Göttingen 2004, S. 10, Anm. 4; zur vor- und frühwissenschaftlichen Erdbeben- und Katastrophenchronistik Gerhard Fouquet: *Für eine Kulturgeschichte der Naturkatastrophen. Erdbeben in Basel 1356 und Großfeuer in Frankenberg 1476*, in: *ebd.*, S. 101–131, hier S. 101 f.

3 Gerhard Waldherr: *Alturtumswissenschaften und moderne Katastrophenforschung*, in: Eckart Olshausen/H. Sonnabend (Hg.): *Naturkatastrophen in der antiken Welt. Stuttgarter Kolloquium zur Historischen Geographie des Altertums* 6, *Geographica Historica* 10, Stuttgart 1998, S. 51–64, hier S. 59 f.

4 Mischa Meier: *Das andere Zeitalter Justinians. Kontingenzerfahrung und Kontingenzbewältigung im 6. Jahrhundert n. Chr.*, *Hypomnemata*

original meaning of the word catastrophe: in classical literature *καταστροφή*, starting with the basic meaning »turning,« denotes various forms of turning around or over that are not yet fixated on negative events, and refers more to the course of turning than to the concrete event, more to the process than the result.⁵ This meaning seems to have predominated into the 19th century, and recent approaches based on systems theory come close to it again, for instance when Piero Pierotti sees earthquakes as »unexpectedly accelerated change.«⁶

Perception⁷

Natural disasters are key events in the history of mankind that give structure to our history and shape our collective memory up to this day. We can see this, for instance, in the attention paid by the Swiss media in 2006 to the 200th anniversary of the rockslide in Goldau and to the 650th anniversary of the Basel earthquake. Some disasters are part of the »memory of the world,« as it were; we need only recall the deluges in the great creation narratives (Genesis, the Gilgamesh epics), the end of the mythical cities of Atlantis and Rungholt, the eruption of Vesuvius in the year 79 that destroyed Herculaneum and Pompeii (after which these previously insignificant provincial Roman cities were made famous by Plinius and ultimately, 1900 years later, became World Heritage sites), the volcanic eruption at Krakatau, the earthquakes in Lisbon and San Francisco, and so on (fig. 1). Outstanding works of architecture, including world wonders from antiquity, have been spectacularly destroyed by natural disasters: the Colossus of Rhodes, the giant statue of Helios erected in memory of the successful resistance of Rhodes against the siege by Demetrios Poliorketes in 305 B. C., collapsed during an earthquake in 227 B. C. This example in particular is worth pursuing beyond the actual event itself, since it turns out to be a multi-faceted case of disaster management. We will come back to that

*Wortbedeutung von Katastrophe schwingt der Aspekt einer sozialen und kulturellen Erfahrung mit, werden doch mit *καταστροφή*, ausgehend von der Grundbedeutung »Umwendung«, in der antiken Literatur verschiedene noch nicht auf negative Ereignisse fixierte Formen des Umdrehens bezeichnet, und zwar eher deren Verlauf als das konkrete Ereignis, den Prozess als das Resultat.⁵ Diese Bedeutung scheint bis ins 19. Jahrhundert vorherrschend gewesen zu sein und jüngste systemtheoretische Betrachtungsweisen kommen dem wieder nahe, wenn etwa Piero Pierotti Erdbeben als »unexpectedly accelerated change« versteht.⁶*

Wahrnehmung⁷

Naturkatastrophen sind Schlüsselereignisse der Menschheitsgeschichte; sie strukturieren diese und prägen bis heute unser kollektives Gedächtnis. Das zeigt sich nicht zuletzt am Aufsehen, das im Tagungsjahr (2006) der 200. Jahrestag des Bergsturzes von Goldau oder das 650-jährige Jubiläum des Basler Erdbebens in den Schweizer Medien erfuhren. Manche Katastrophen gehören gewissermaßen zum »memory of the world«, man denke nur an die Sintfluten der großen Schöpfungserzählungen – der Genesis oder dem Gilgamesch-Epos –, an den Untergang der mythischen Traumorte Atlantis und Rungholt, den Vesuvausbruch des Jahres 79, der unter anderem Herculaneum und Pompeji vernichtete – wodurch diese an sich unbedeutenden römischen Provinzstädte bereits durch Plinius berühmt und nach 1900 Jahren schließlich zu Welterbestätten wurden –, man denke an den Vulkanausbruch am Krakatau oder an die Erdbeben von Lissabon, San Francisco und so weiter (Abb. 1). Herausragende Bauwerke bis hin zu Weltwundern der Antike sind durch Naturkatastrophen spektakulär zu Grunde gegangen: Der Koloss von Rhodos, die Kolossalstatue des Helios, die zur Erinnerung an den erfolgreichen Widerstand der Rhodier gegen die Belagerung durch Demetrios Poliorketes 305 v. Chr. errichtet worden war, ist 227 v. Chr. bei einem Erdbeben eingestürzt. Gerade dieses Beispiel lohnt es auch, über das Ereignis hinaus zu verfolgen, erweist es sich doch als vielfältiges Exempel

147, Göttingen²2004, p. 33. On terms and definitions see also Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), pp. 15 f.

5 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), pp. 16 ff.; Meier 2004 (note 4), p. 31.

6 Piero Pierotti: History and praxis, in: Ferruccio Ferrigni et al.: Ancient Buildings and Earthquakes. The Local Seismic Culture approach: principles, methods, potentialities (Centro Universitario Europeo per in Beni Culturali Ravello, Rischio sismico e patrimonio culturale 1), Bari 2005, pp. 29–50, esp. pp. 34 ff.

7 On the triad »perception—interpretation—management« of natural disasters see Christian Rohr: Mensch und Naturkatastrophe. Tendenzen und Probleme einer mentalitätsbezogenen Umweltgeschichte des Mittelalters, in: Sylvia Hahn/Reinhold Reith (ed.): Umwelt-Geschichte: Arbeitsfelder, Forschungsansätze, Perspektiven, Querschnitte 8, Vienna 2001, pp. 13–31, esp. pp. 17 f.

147, Göttingen²2004, S. 33. Zu Begriff und Definitionen auch Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 15f.

5 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 16 ff.; Meier 2004 (wie Anm. 4), S. 31.

6 Piero Pierotti: History and praxis, in: Ferruccio Ferrigni et al.: Ancient Buildings and Earthquakes. The Local Seismic Culture approach: principles, methods, potentialities (Centro Universitario Europeo per in Beni Culturali Ravello, Rischio sismico e patrimonio culturale 1), Bari 2005, S. 29–50, bes. S. 34 ff.

7 Zur Trias »Wahrnehmung – Deutung – Bewältigung« von Naturkatastrophen vgl. Christian Rohr: Mensch und Naturkatastrophe. Tendenzen und Probleme einer mentalitätsbezogenen Umweltgeschichte des Mittelalters, in: Sylvia Hahn/Reinhold Reith (Hg.): Umwelt-Geschichte: Arbeitsfelder, Forschungsansätze, Perspektiven, Querschnitte 8, Wien 2001, S. 13–31, bes. S. 17f.



Fig. 1 The earthquake in Lisbon as a European disaster: cities where publications about the earthquake were produced between 1755 and 1757

Abb. 1 Das Erdbeben von Lissabon als europäische Katastrophe: Orte, in denen zwischen 1755 und 1757 Publikationen dazu ediert wurden

later; at this point mention need only be made of the misuse of financial aid, also not uncommon in such a context: the Rhodians let Ptolemaios pay them for the costs of reconstruction, but then did not carry out the work. They knew how to combine material profit with a symbolic gain; the ruins of the colossus were turned into a symbol of their resolute neutrality, which was later used for lucrative ends.⁸

Thus it is not surprising that the main interest of historic disaster research is directed not to the event as such but rather to mastery of the catastrophe as a contingent experience, to the effects of a disaster on society and to how society functions in an extreme situation. This interest in the »day after« corresponds with historic sources, since up until recent times the reports of survivors—as mentioned in the opening quote from Max Frisch—with their experience of having escaped were the most direct source of information on a disaster. Communication technologies have only recently brought about critical changes here, bringing us to the point of a real-time global »chronicle«—for instance the eye witness

der Katastrophenbewältigung. Es wird darauf zurückzukommen sein; erwähnt sei an dieser Stelle vorerst nur der wohl in solchem Kontext auch nicht ganz seltene Missbrauch von Hilfsgeldern, in dem die Rhodier sich von Ptolemaios die Kosten für die Wiederherstellung bezahlen ließen, diese aber nicht ausführten. Den materiellen Gewinn verstanden sie mit einem symbolischen zu verbinden, machten sie doch die Trümmer des Kolosses zum Symbol ihrer konsequenten Neutralität, die sie in der Folge Gewinn bringend einzusetzen verstanden.⁸

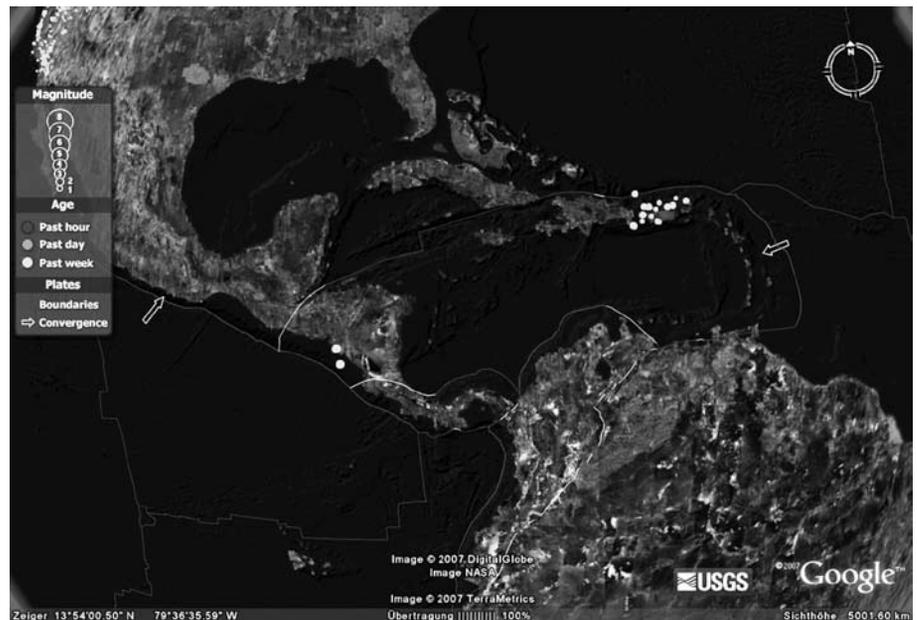
Es wundert daher nicht, dass das Hauptinteresse der historischen Katastrophenforschung weniger dem Ereignis als solchem als der Bewältigung der Katastrophe als Kontingenzerfahrung gilt, den Auswirkungen einer Katastrophe auf die Gesellschaft, deren Funktionsweise in einer Extremsituation. Dieses Interesse »am Tag danach« korrespondiert mit der Quellenlage, waren doch bis vor kurzem die Berichte von Überlebenden mit ihrer – auch im Eingangszitat von Max Frisch angesprochenen – Erfahrung, davon gekommen zu sein, die unmittelbarsten Quellen für Katastrophen. Erst jüngste Kommunikationstechnologien haben hier einschneidende

8 Burkhard Meißner: Kriege – Krisen – Katastrophen. Stadtzerstörung und Stadterneuerung in der griechischen Antike, in: Ranft/Selzer 2004 (note 2), pp. 26–53, esp. p. 41.

8 Burkhard Meißner: Kriege – Krisen – Katastrophen. Stadtzerstörung und Stadterneuerung in der griechischen Antike, in: Ranft/Selzer 2004 (wie Anm. 2), S. 26–53, bes. S. 41.

Fig. 2 Instant worldwide announcement of events: map showing all the earthquakes that occurred an hour ago, yesterday and in the past week, via Google Earth

Abb. 2 Die sofortige und weltweite Bekanntgabe des Ereignisses: Anzeige aller vor einer Stunde, gestern und in der vergangenen Woche eingetretenen Erdbeben über Google-Earth



accounts via cell phone or webcam from the tsunami or at the burning towers of the World Trade Center in New York. In connection with Oliver Stone's film »World Trade Center,« Tobias Kniebe recently remarked, »The truth is that every television viewer knows more than the men who are risking their lives at that moment at the scene of the event—perhaps the mark of a modern media disaster.«⁹ Today we can use Google Earth from anywhere at any time to show us all the earthquakes that occurred today or this week (fig. 2), whereas two hundred years ago, after the rockslide in Goldau, it was three days before the »Zürcher Zeitung« in Zurich, only 60 kilometers away, brought the first notice of the disaster and seven days before it printed the first major account.¹⁰ It was still one more day before the »Moniteur« in Paris also reported on the event; that is also how long it took for the earthquake in Messina in 1783 to be reported in newspapers north of the Alps.¹¹

Although communication was much slower, media interest, measured on the possibilities at that time, was by no means any less. In particular the need for visualization was already so great that in its first reports after the Goldau rockslide the »Zürcher Zeitung,« lacking images of the event, had to recall the similar rockslide from Piuro/Plurs in Bregaglia some 190 years earlier, which was still present in its readers' visual memory thanks

Veränderungen angestoßen, hin zu einer globalen »Chronistik« in Echtzeit – man denke an die Augenzeugenberichte via Handy oder Webcam vom Tsunami oder an die brennenden Twin-Towers in New York. Dazu bemerkte jüngst Tobias Kniebe im Zusammenhang mit Oliver Stones Film »World Trade Center:« »Die Wahrheit ist, dass jeder Fernsehzuschauer in diesem Augenblick mehr weiß als die Menschen, die am Ort des Geschehens ihr Leben riskieren – vielleicht das Kennzeichen jeder modernen Medienkatastrophe.«⁹ Während man sich heute jederzeit und überall über Google-Earth alle heute oder diese Woche weltweit registrierten Erdbeben anzeigen lassen kann (Abb. 2), dauerte es vor zweihundert Jahren beim Bergsturz von Goldau drei Tage bis im nur sechzig Kilometer entfernten Zürich die »Zürcher Zeitung« eine erste Meldung, sieben Tage, bis sie erste größere Berichte über die Katastrophe drucken konnte.¹⁰ Einen weiteren Tag später berichtete dann auch der »Moniteur« in Paris vom Geschehen; so lange hatte es auch 1783 gedauert, bis nördlich der Alpen vom Erdbeben in Messina in den Zeitungen berichtet wurde.¹¹

Erfolgte die Kommunikation auch viel langsamer, so war das Medieninteresse gemessen an den damaligen Möglichkeiten aber keineswegs geringer. Insbesondere das Bedürfnis nach Visualisierung war bereits damals so groß, dass nach dem Goldauer Bergsturz die »Zürcher Zeitung« in ihren ersten Berichten mangels aktuellen Bildern an den dank Matthäus Merians Stichen im visuellen Gedächtnis ihrer Leser präsenten 190 Jahre zurückliegenden Bergsturz von

9 Tobias Kniebe: Der große Tag der Einzeltäter, in: Süddeutsche Zeitung Nr. 233, 9/27/2006, p. 13.

10 See Natalie Henseler Pfyl: Eine Katastrophe als Anstoss für eidgenössische Solidarität. Der Bergsturz von Goldau als publizistische und humanitäre Herausforderung, in: Neue Zürcher Zeitung Nr. 200, 8/30/2006, p. 15; Alfred Neukom: Zwischen Erschütterung und Gerüchten. Die Berichterstattung der »Zürcher Zeitung« zur Goldau-Katastrophe, in: ibid.

11 Peter Geimer: Messina 1783—Das Beben der Repräsentation, in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), pp. 189–200, esp. p. 194.

9 Tobias Kniebe: Der große Tag der Einzeltäter, in: Süddeutsche Zeitung Nr. 233, 27. 9. 2006, S. 13.

10 Dazu Natalie Henseler Pfyl: Eine Katastrophe als Anstoss für eidgenössische Solidarität. Der Bergsturz von als publizistische und humanitäre Herausforderung, in: Neue Zürcher Zeitung Nr. 200, 30. 8. 2006, S. 15; Alfred Neukom: Zwischen Erschütterung und Gerüchten. Die Berichterstattung der »Zürcher Zeitung« zur Goldau-Katastrophe, in: ebd.

11 Peter Geimer: Messina 1783 – Das Beben der Repräsentation, in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 189–200, bes. S. 194.



Fig. 3 Franz Xaver Triner, colored etching of the Goldau rockslide, 1806/10, Staatsarchiv Schwyz

Abb. 2 Franz Xaver Triner, kolorierte Radierung des Bergsturzes von Goldau, 1806/10, Staatsarchiv Schwyz

to engravings by Matthäus Merian.¹² At the same time the paper announced that it would be able to provide a »historic-pictorial description« of the disaster area in 10 or at the latest 14 days. When the first images from Goldau were finally available the Schwyzer canton government attempted to forbid their distribution and to secure exclusive rights for depictions, commissioning the local painter Franz Xaver Triner to produce official illustrations (fig. 3).¹³ Of course this monopoly could not be enforced; numerous artists, panorama painters, and cartographers made pilgrimages to the location of the disaster and dozens—among them Goethe—vied for the most dramatic depiction. The problem to be mastered was that these artists had not observed the event itself, which anyway could hardly have been depicted as it was happening. One solution, which at least made the extent of the catastrophic changes vivid, was offered by pairs of before and after illustrations, as had already been developed in the 17th century following the rockslide in Plurs; these so-called *Wandelbilder* had been circulated with great success (fig. 4).¹⁴ There was also no dearth of attempts to represent the dramatic moment and to find images that could come close to today's live-effect. Mention can be made in particular of Jean Houel's »Vue de la Palazzata de Messine au moment du tremblement de terre« (fig. 5), which he had published in his »Voyage pittoresque« one year after the earthquake in the Sicilian port.¹⁵ Houel, who had traveled in Sicily before

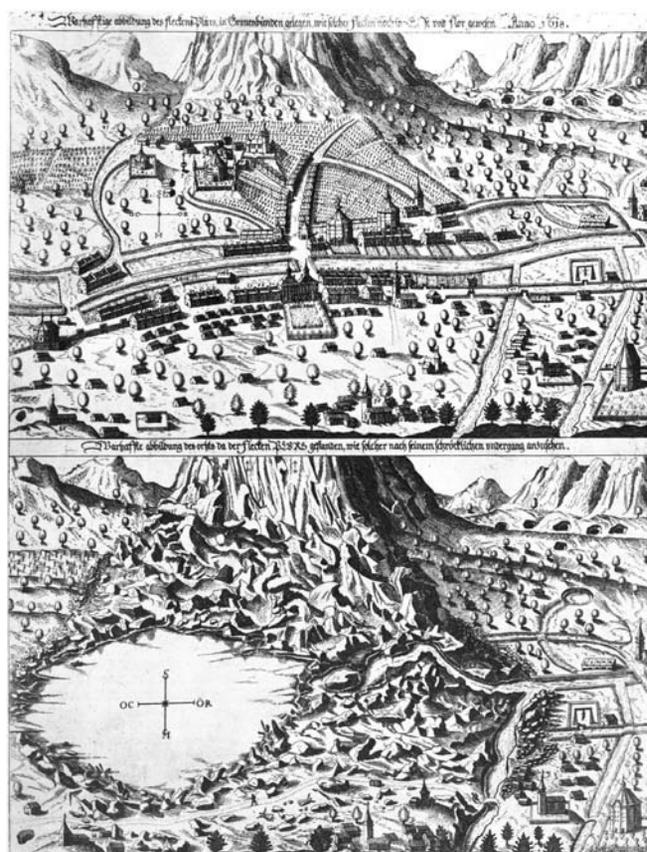


Fig. 4 Visualization of the changes caused by the disaster: Plurs/Piuro in Bregaglia is shown before (above) and after the rockslide (below, with an overlay etching), after a single-leaf print by Johann Hardmeyer, Zurich, 1618

Abb. 4 Visualisierung der von der Katastrophe bewirkten Veränderungen: So genanntes Wandelbild, mit und ohne Deckblatt von Plurs/Piuro im Bergell vor (oben) und nach (unten) dem Bergsturz von 1618, Radierung nach Einblattgedrucken von Johann Hardmeyer, Zürich 1618

Piuro/Plurs im Bergell erinnern musste, der sich in Goldau ähnlich wiederholt habe.¹² Zugleich wurde angekündigt, in zehn bis höchstens vierzehn Tagen eine »historisch-malerische Beschreibung« des Unglücksgebiets liefern zu können. Als schließlich erste Bilder aus Goldau vorlagen, versuchte die Schwyzer Kantonsregierung deren Verbreitung zu verbieten und sich ein exklusives Bildrecht zu sichern, wozu sie den heimischen Maler Franz Xaver Triner mit der Herstellung offizieller Darstellungen beauftragte (Abb. 3).¹³ Das Bildmonopol war freilich nicht durchsetzbar; zahlreiche Maler, Panoramisten und Kartographen pilgerten zum Ort des Geschehens und Dutzende – unter ihnen auch Goethe – wetteiferten um die dramatischsten Darstellungen. Dabei galt es, das Problem zu bewältigen, dass das Ereignis selber ja nicht

12 Neukom 2006 (note 10).

13 Henseler Pfyl 2006 (note 10); Jost Auf der Maur: Sogar Zürcher und Basler halfen dem katholischen Schwyz. 200 Jahre Bergsturz von Goldau, in: Neue Zürcher Zeitung am Sonntag, 8/27/2006, pp. 72 f.

14 Günther Kahl: Plurs. Zur Geschichte der Darstellungen des Flekens vor und nach dem Bergsturz von 1618, in: Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte 41, 1984/4, pp. 249–282.

15 Jean Houel: Voyage pittoresque des Isles de Sicile, de Malte et de

12 Neukom 2006 (wie Anm. 10).

13 Henseler Pfyl 2006 (wie Anm. 10); Jost Auf der Maur: Sogar Zürcher und Basler halfen dem katholischen Schwyz. 200 Jahre Bergsturz von Goldau, in: Neue Zürcher Zeitung am Sonntag, 27. 8. 2006, S. 72 f.

Fig. 5 Jean Houel, *Vue de la Palazzata de Mesine au moment du tremblement de terre*. *Voyage pittoresque des Isles de Sicile, de Malte et de Lipari ...*, Paris 1784

Abb. 5 Jean Houel, *Vue de la Palazzata de Messine au moment du tremblement de terre*. *Voyage pittoresque des Isles de Sicile, de Malte et de Lipari ...*, Paris 1784



the earthquake and had not himself seen the extent of the destruction—to say nothing of the event itself—successfully recorded before and after in one picture by depicting the palace in the margins as a ruin, but showing it still intact in the middle of the picture. Here the special quality of buildings for impressive representations of the effect of a disaster becomes evident: on a building the sudden transformation from a consummate cultural achievement to a ruin can be perceived as a symbol of transience. In Houel's engraving the observer, similar to today's television viewer, witnesses the moment of destruction from a secure distance. The churning sea in the foreground cannot bridge this distance either, but it is intended to suggest something of the danger—and thus the authenticity—to which the fictive recorder of the scene might have been exposing himself. Here is a difference to today, not as concerns the observer but rather regarding the producer of the images, since the live pictures we see today—for instance of the tsunami—are charged with the reality of the danger that their dispatcher is indeed experiencing. Of course even this immediacy cannot overcome the fact that the duration of the effect that such pictures has on us has decreased with the increased speed of their production. Today the battle for images is a battle for attention, and it has intensified with the increasing speed and range of communications. »The public media create and consume pictures in equal amounts and at equal speeds.«¹⁶ As much as the individual event or even the individual picture may move us, it is only present in our minds as long as it has not yet been displaced by the production of even newer

beobacht- und kaum darstellbar war. Einen Ausweg, der zumindest das Ausmaß der katastrophalen Veränderungen veranschaulichte, boten Vorher-Nachher-Bildpaare, wie sie schon im 17. Jahrhundert für den bereits genannten Bergsturz von Plurs mit so genannte Wandelbildern entwickelt und äußerst erfolgreich verbreitet worden waren (Abb. 4).¹⁴ Es fehlte auch nicht an Versuchen, die Dramatik des Augenblicks darzustellen und Bilder zu finden, die dem heutigen Live-Effekt nahe kommen. Hier ist insbesondere Jean Houels »Vue de la Palazzata de Messine au moment du tremblement de terre« zu nennen (Abb. 5), die er ein Jahr nach dem Erdbeben, das die sizilische Hafenstadt getroffen hatte, in seiner »Voyage pittoresque« veröffentlichte.¹⁵ Houel, der Sizilien vor dem Erdbeben bereist hatte und das Ausmaß der Zerstörung – geschweige denn diese selber – nicht aus eigener Anschauung kannte, gelang es, Vorher und Nachher in einem Bild zu erfassen, indem er den Palast an den Rändern bereits als Ruine, in der Bildmitte aber gerade noch intakt zeigt. Hier offenbart sich auch die besondere Qualität von Gebäuden zur eindrücklichen Veranschaulichung der Katastrophewirkung: An ihnen wird die quasi plötzliche Transformation von der vollkommenen Kulturleistung zur Ruine als Symbol der Vergänglichkeit wahrnehmbar. In Houels Druck wohnt der Betrachter, ähnlich dem heutigen Fernsehzuschauer, dem Moment der Zerstörung aus sicherer Distanz bei. Auch das aufgewühlte Meer im Vordergrund kann diese Distanz nicht überbrücken, soll aber etwas von der Gefahr – und damit Authentizität – suggerieren, die der fiktive Bildchronist auf sich genommen haben möchte. Nicht was den Betrachter, wohl aber was den Produzenten der Bilder betrifft, liegt hier

Lipari, où l'on traite des antiquités qui s'y trouvent encore; des principaux phénomènes que la nature y offre; du costume des Habitants & de quelques Usages, vol. 2, Paris 1784, Pl. 96; see also Geimer 2003 (note 11), pp. 195 ff.

¹⁶ Hans Belting: *Das echte Bild. Bildfragen als Glaubensfragen*, Munich 2005, p. 18.

¹⁴ Günther Kahl: *Plurs. Zur Geschichte der Darstellungen des Fleckens vor und nach dem Bergsturz von 1618*, in: *Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte* 41, 1984/4, S. 249–282.

¹⁵ Jean Houel: *Voyage pittoresque des Isles de Sicile, de Malte et de Lipari, où l'on traite des antiquités qui s'y trouvent encore; des principaux phénomènes que la nature y offre; du costume des Habitants & de quelques Usages* 2, Paris 1784, Pl. 96; dazu Geimer 2003 (wie Anm. 11), S. 195 ff.

images—that is, as long as even newer images of the event are being distributed. As Hans Belting has said, there is »no break and no escape route any more.«¹⁷ Of course one way that art reacts to this is by taking up the aestheticizing of disasters and scrutinizing the observer's perception, by presenting ostensibly well-known images in a new context.¹⁸

Modern communication technologies ultimately change not only the speed of a disaster's perception but also the sphere of its perception, and thus the size of the community that feels solidarity with those affected. One of the constants in disaster historiography is commemoration of relief action organized by sympathizing communities. In his essay on an ethnology of the disaster, Paul Hugger has referred to the »social element in the crisis.«¹⁹ Relief and its commemoration prove to be actions that foster a sense of community; for instance, disasters in the 19th century in Switzerland constitute one of the basic narratives of Swiss nation building.²⁰ Already in antiquity the list of helpers and donors for the reconstruction of Rhodes after the earthquake, for instance, included everyone who wanted to count for something in the Aegean.²¹ The political importance of these acts of solidarity becomes evident not least through the fact that mention of the helpers seems to gain in importance the farther away the event becomes in time. Reports on the Basel earthquake in 1356 support this assumption: although the oldest sources make no mention of it, Justinger's Berner Chronicle reports in 1425 that delegations from Strasbourg, Freiburg im Breisgau, Colmar, Schlettstatt, Mühlhausen, Neuenburg and Rheinfelden had helped the people of Basel »to clear their streets.«²² Up to the present day relief actions for disasters offer hostile powers the opportunity to come into contact with one another (the USA after the earthquake in Bam) on the one hand, and to reproach the receiving country for

eine Differenz zu heute vor, leben die Livebilder – etwa vom Tsunami – doch von der Wirklichkeit der Gefahr, in der ihre Versender tatsächlich schweben.

Freilich kann selbst diese Unmittelbarkeit nicht verhindern, dass mit zunehmender Geschwindigkeit der Bildproduktion die Dauer der Wirkung dieser Bilder abgenommen hat. Der Kampf um Bilder ist heute ein Kampf um Aufmerksamkeit, der sich mit der Geschwindigkeit der Kommunikation und ihrer Reichweite verschärft hat. »Die öffentlichen Medien erzeugen und verbrauchen Bilder in der gleichen Menge und in der gleichen Geschwindigkeit.«¹⁶ Das einzelne Ereignis, auch das einzelne Bild, mag uns noch so sehr berühren, es ist nur solange präsent, als es von der Produktion immer neuer Bilder nicht verdrängt wird – und das heißt, so lange, wie vom Ereignis immer neue Bilder verbreitet werden. Es gibt, wie Hans Belting bemerkt, »keine Pause und keinen Fluchtweg mehr.«¹⁷ Die Kunst freilich reagiert darauf unter anderem dadurch, dass sie die Ästhetisierung von Katastrophen aufgreift und sich scheinbar bekannter Bilder bedient, diese in einen neuem Kontext präsentiert und dadurch die Wahrnehmung der Betrachter hinterfragt.¹⁸

Schließlich verändern moderne Kommunikationstechnologien mit der Geschwindigkeit auch den Raum der Katastrophenwahrnehmung und damit der Solidargemeinschaften. Zu den Konstanten in der Katastrophenhistoriographie gehört die Kommemoration der Hilfeleistungen, durch die Solidargemeinschaften konstituiert werden. Denn Katastrophenerfahrungen sind nicht nur wesentlicher Bestandteil der Identitätsbildung einer Gemeinschaft, sondern ebenso der Kommunikation zwischen Gemeinschaften. Dazu gehört auch das, was Paul Hugger in seinem Versuch einer Ethnologie der Katastrophe als das »gesellige Element in der Krise« bezeichnet hat.¹⁹ Hilfe und deren Kommemorierung erweisen sich als gemeinschaftstiftende Aktionen, wie beispielsweise Katastrophen in der Schweiz im 19. Jahrhundert ein grundlegendes Narrativ der Nationenbildung darstellen.²⁰ Aber bereits in der Antike umfasste etwa die Liste der Helfer und Spender für den Wiederaufbau von Rhodos nach dem besag-

17 Belting (note 16). One tries to recall which images from the last two or three decades are still present: the burning Twin Towers of the New York World Trade Center are probably the only omnipresent images.

18 Compare for instance Ulrike Lehmann: *Naturkatastrophen und die Ästhetik des Schreckens. Zu fotografischen Arbeiten von Sonja Brass und Barbara S. Nägle*, in: *Eikon* 55, 2006, pp. 32–41.

19 Paul Hugger: *Elemente einer Ethnologie der Katastrophe in der Schweiz*, in: *Zeitschrift für Volkskunde* 86, 1990, pp. 25–36, here p. 25.

20 Christian Pfister (ed.): *Am Tag danach. Zur Bewältigung von Naturkatastrophen in der Schweiz 1500–2000*, Bern 2002; Pfister: *Naturkatastrophen als nationale Mobilisierungsereignisse in der Schweiz des 19. Jahrhunderts*, in: *Groh/Kempe/Mauelshagen 2003* (note 2), pp. 283–297; compare recent history in the Federal Republic of Germany: Martin Döring: »Das Hochwasser wirkt als prima Bindemittel.« *Die metaphorisch mediale Konstruktion eines wiedervereinigten Deutschlands in Zeiten der Oderflut 1997*, in: *ibid.*, pp. 299–325.

21 Meißner 2004 (note 8), pp. 26–53, esp. p. 40.

22 Fouquet 2004 (note 2), p. 119; Werner Meyer: *Da verfiel Basel überall. Das Basler Erdbeben von 1356, 184th Neujahrsblatt*, published by the Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige Basel, Basel 2006, pp. 145 f.

16 Hans Belting: *Das echte Bild. Bildfragen als Glaubensfragen*, München 2005, S. 18.

17 *Ebd.* *Man versuche sich zu erinnern, welche Bilder der vergangenen zwei bis drei Jahrzehnte noch präsent sind: Die brennenden Twin-Towers des New Yorker Worldtrade Centers sind vermutlich die einzigen omnipräsenten Bilder.*

18 Vgl. z. B. Ulrike Lehmann: *Naturkatastrophen und die Ästhetik des Schreckens. Zu fotografischen Arbeiten von Sonja Brass und Barbara S. Nägle*, in: *Eikon* 55, 2006, S. 32–41.

19 Paul Hugger: *Elemente einer Ethnologie der Katastrophe in der Schweiz*, in: *Zeitschrift für Volkskunde* 86, 1990, 25–36, hier S. 25.

20 Christian Pfister (Hg.): *Am Tag danach. Zur Bewältigung von Naturkatastrophen in der Schweiz 1500–2000*, Bern 2002; *ders.*: *Naturkatastrophen als nationale Mobilisierungsereignisse in der Schweiz des 19. Jahrhunderts*, in: *Groh/Kempe/Mauelshagen 2003* (wie Anm. 2), S. 283–297; vgl. zur jüngsten Geschichte der Bundesrepublik: Martin Döring: »Das Hochwasser wirkt als prima Bindemittel.« *Die metaphorisch mediale Konstruktion eines wiedervereinigten Deutschlands in Zeiten der Oderflut 1997*, in: *ibid.*, S. 299–325.



Fig. 6 Assisi, San Francesco, photo from the upper basilica during the earthquake on 27 September 1997

Abb. 6 Assisi, San Francesco, Aufnahme aus der Oberkirche während des Erdbebens vom 27. September 1997

its inability to provide sufficient help on its own on the other hand (Venezuela's assistance after the flooding of New Orleans).

Whatever the ulterior motives may be, worldwide relief efforts and donor actions show that global communication has indeed led to a global sense of solidarity. This also applies to cultural monuments: the destroyed, the endangered, the saved, indeed even the lost-and-seemingly-regained through reconstruction would appear to be the true *world* cultural heritage. But one question can still be asked: are the Buddha statues in Bamian, the upper basilica of San Francesco in Assisi, the citadel in Bam or the Church of Our Lady in Dresden truly in the world's consciousness as monuments, as evidence of culture (fig. 6)? Or are they mainly in mind as images, which make reference, at best, to the context of their destruction, salvation or reconstruction, but above all to their own status as an icon and their perception in the media? Has their monument value perhaps become, in Riegl's sense, their »present value«?²³

ten Erdbeben alle, die in der Ägäis etwas gelten wollten.²¹ Die politische Bedeutung der Solidarleistungen wird nicht zuletzt dadurch deutlich, dass die Nennung der Helfer mit der zeitlichen Ferne zum Ereignis an Gewicht zu gewinnen scheint. Das jedenfalls lassen die Berichte über das Basler Erdbeben von 1356 vermuten: Die ältesten Quellen besagen dazu gar nichts, während nach fast einem Jahrhundert im Jahre 1425 in Justingers *Berner Chronik* rapportiert wird, Abordnungen von Straßburg, Freiburg im Breisgau, Colmar, Schlettstatt, Mühlhausen, Neuenburg und Rheinfeldern hätten den Baslern geholfen »ihre Gassen zu räumen«.²² Bis heute bieten Hilfsaktionen bei Katastrophen einerseits verfeindeten Mächten die Gelegenheit, miteinander in Kontakt zu treten (die USA nach dem Erbeben von Bam), andererseits dem Empfängerstaat seine Unfähigkeit zu ausreichender Eigenhilfe vorzuhalten (Venezuelas Hilfe nach der Überschwemmung von New Orleans).

Was auch immer die Hintergedanken sein mögen: Die globale Kommunikation hat – wie die weltweiten Hilfs- und Spendenaktionen zeigen – tatsächlich zu einer globalen Solidargemeinschaft geführt. Das gilt auch für die Kulturdenkmale: Die Zerstörten, die Gefährdeten und Geretteten, ja auch die Verlorenen und durch Rekonstruktion scheinbar Wiedergewonnenen erscheinen als das wahre Welt-Kulturerbe. Zumindest ein Fragezeichen sei allerdings erlaubt: Denn sind die Buddahstatuen von Bamian, die Oberkirche von San Francesco in Assisi, die Zitadelle von Bam oder die Dresdner Frauenkirche tatsächlich als Denkmale, als kulturelle Zeugnisse im Bewusstsein der Weltbevölkerung (Abb. 6)? Oder sind sie es hauptsächlich als Bilder, die bestenfalls auf den Kontext ihrer Zerstörung, Rettung oder Rekonstruktion, vor allem aber auf ihre Ikonizität und mediale Wahrnehmung verweisen? Liegt vielleicht gerade darin ihr Denkmalwert als Gegenwartswert im Rieglschen Sinne?²³

23 On Riegl's values see: Ernst Bacher (ed.): *Kunstwerk oder Denkmal? Alois Riegls Schriften zur Denkmalpflege* (Studien zu Denkmalschutz und Denkmalpflege vol. XV), Vienna/Cologne/Weimar 1995, passim and p. 22.

21 Meißner 2004 (wie Anm. 8), S. 26–53, bes. S. 40.

22 Fouquet 2004 (wie Anm. 2), S. 119; Werner Meyer: *Da verfiel Basel überall. Das Basler Erdbeben von 1356*, 184. *Neujahrsblatt*, hrsg. von der Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige Basel, Basel 2006, S. 145f.

23 Zu den Rieglschen Werten vgl. Ernst Bacher (Hg.): *Kunstwerk oder*

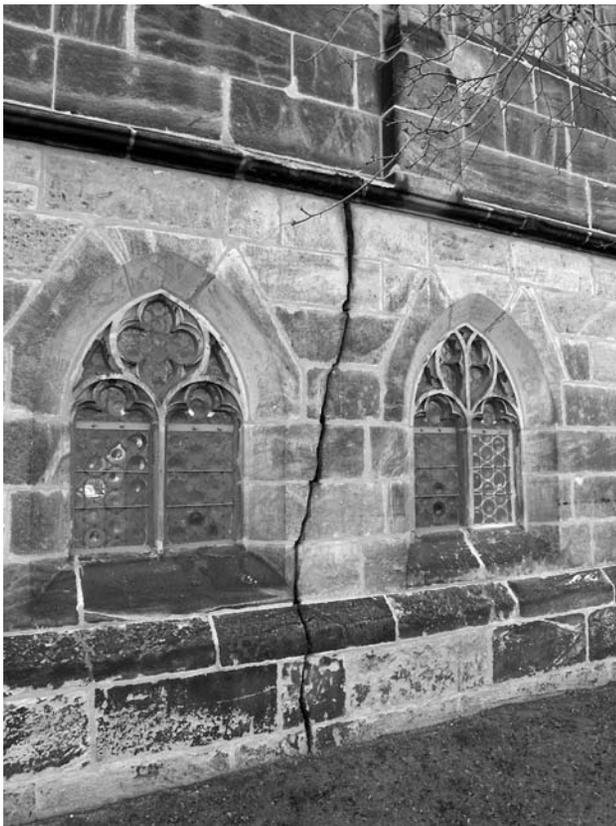


Fig. 7 Görlitz, Holy Cross Chapel, 1481–1504: Adam Chapel with artificial crack in the wall representing earthquake damage, as a reminder that, in the Gospel according to Matthew, the earth shook at the time of Christ's death on the cross.

Abb. 7 Görlitz, Heilig Kreuz-Kapelle, 1481–1504: Adamskapelle mit künstlichem Mauerriss als Erdbebenschaden, der daran erinnern soll, dass beim Kreuzestod Christi gemäß Matthäusevangelium die Erde gebebt haben soll.

Interpretation and symbolic prevention

In a different way than historiography, for which natural disasters are »extraordinary normal events,«²⁴ the myth asks about the nature or the deeper cause of the disaster, about what it symbolizes or punishes. Explaining a terrible event—giving meaning to the meaningless—seems to be a prerequisite, for individuals as well as societies, for working through a disaster; mental mastery of the experience of a disaster requires an explanation that gives it meaning.²⁵

Whereas the flood of Schuruppak in the Gilgamesh epic is a sign of a fight among the gods, in the Christian-European tradition the theological interpretation of disasters as punishment predominates, as Noah's contemporaries had already had to suffer. Matthew 27:35ff says that upon the death of Jesus on the cross there was darkness over the land, the earth quaked and the rocks were split; in recollection of this, the Chapel of the Holy Cross in Görlitz from the early 16th century was erected with the appearance of earthquake damage (fig. 7).²⁶ The Bible also prophecies such *Prodigia* in the future,

24 Term borrowed from Edoardo Grendi in Andrea von Hülsen: Verona, 3. Januar 1117. Möglichkeiten und Unsicherheiten der interdisziplinären Erdbebenforschung, in: *Historische Anthropologie* 1, 1993/2, pp. 218–234.

25 Manfred Jakobowski-Tiessen: Mythos und Erinnerung. Einige kommentierende Anmerkungen über Städte in Trümmern, in: Ranft/Selzer 2004 (note 2), pp. 274–286, here p. 277.

26 Book of Matthew 27:35ff; Ines Anders/Marius Winzeler (ed.):

Deutung und symbolische Prävention

Anders als die Geschichtsschreibung, für die Naturkatastrophen »außergewöhnliche normale Ereignisse« sind²⁴, fragt der Mythos nach dem Wesen beziehungsweise der tieferen Ursache der Katastrophe, danach, wofür sie Zeichen oder Strafe ist. Das furchtbare Ereignis erklären, dem Sinnlosen einen Sinn zu geben, scheint sowohl für Individuen wie für Gesellschaften eine Voraussetzung zu sein, um es verarbeiten zu können; die mentale Bewältigung von Katastrophenerfahrungen erfordert sinnstiftende Erklärungen.²⁵

Ist die Überflutung von Schuruppak im Gilgamesch-Epos ein Zeichen für einen Streit der Götter, überwiegt in der christlich-europäischen Tradition die straftheologische Deutung von Katastrophen, wie sie bereits Noahs Zeitgenossen erleiden mussten. Beim Tod Jesu am Kreuz verfinsterte sich die Welt, bebte die Erde und wurden die Felsen zerrissen, wie es Matthäus 27, 35 ff. berichtet und wie es im Gedächtnis daran im frühen 16. Jahrhundert als Erdbebenschaden mit der Kreuzkapelle in Görlitz errichtet worden ist (Abb. 7).²⁶

Denkmal? Alois Riegls Schriften zur Denkmalpflege, Studien zu Denkmalschutz und Denkmalpflege XV, Wien/Köln/Weimar 1995, passim und S. 22.

24 *Der Begriff in Anlehnung an Edoardo Grendi bei Andrea von Hülsen: Verona, 3. Januar 1117. Möglichkeiten und Unsicherheiten der interdisziplinären Erdbebenforschung, in: Historische Anthropologie 1, 1993/2, S. 218–234.*

25 *Manfred Jakobowski-Tiessen: Mythos und Erinnerung. Einige kommentierende Anmerkungen über Städte in Trümmern, in: Ranft/Selzer 2004 (wie Anm. 2), S. 274–286, hier S. 277.*

26 *Matthäus Kapitel 27, 35 ff.; Ines Anders/Marius Winzeler (Hg.): Lausitzer Jerusalem. 500 Jahre Heiliges Grab zu Görlitz, Görlitz/Zittau 2005.*

Fig. 8 Roland Emmerich's *The Day after Tomorrow* (2004) as an example of the latest disaster films: in the context of climatic change nature itself is the punishing actor (film poster, Twentieth Century Fox)

Abb. 8 Roland Emmerichs »*The Day after tomorrow*« (2004) als Beispiel für die jüngsten Katastrophenfilme, in denen im Zeichen des Klimawandels die Natur selber strafender Akteur ist (Filmplakat, Twentieth Century Fox).



for instance in Luke 21:10–11 (to which the chronicles of the Basel earthquake then made reference): »Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. And there will be great earthquakes in various places, and famines and pestilences; and there will be fearful sights and great signs from heaven.« Far into modern times natural disasters were accordingly interpreted either as divine punishment, as a sign of the approaching end of the world, or as a warning to change one's ways and search one's soul. In the course of the Enlightenment a natural history discourse on disasters was established in addition to this theological discourse, and it ultimately became dominant in modern times. Now interpretations of disasters are explanations of nature. The changes that can be observed in the last fifty years in particular are revealing: they reflect the evolution from the belief in comprehensive technical feasibility, in which disasters are seen as malignant, unfair disruptions of technical systems by nature, to the crisis of the modern age.²⁷ It becomes apparent that punishment- and penance-oriented, even eschatological, interpretations are by no means gone, but that now it is not the deity that punishes man with the disaster but nature itself—nature as the victim of human action and at the same time as the punisher of mankind (fig. 8). Thus the entire spectrum of disaster interpretation still exists, from warning or consequence (i. e., as punishment for civilization's interventions in nature) to the heightened view of the disaster as a sign of the approaching end of the world or as chiliastic purgatory.²⁸

Lausitzer Jerusalem. 500 Jahre Heiliges Grab zu Görlitz, Görlitz/Zittau 2005.

27 Jens Ivo Engels: Vom Subjekt zum Objekt. Naturbild und Naturkatastrophen in der Geschichte der Bundesrepublik, in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), pp. 119–142.

28 See for instance Jeffrey Goodman: We are the Earthquake

Auch für die Zukunft sind in der Bibel entsprechende Prodigia prophezeit worden, etwa – worauf sich dann die Chronistik des Basler Erdbebens bezog – in Lukas 21, 10f.: »Erheben wird sich Volk wider Volk und Reich wider Reich, und große Erdbeben werden kommen und da und dort Hungersnöte und Seuchen, und Schrecknisse und große Zeichen vom Himmel her werden kommen«. Entsprechend hat man Naturkatastrophen bis weit in die Neuzeit wechselweise als Strafgericht, als Hinweis auf das bevorstehende Weltende oder aber als Warnung zur Um- und Einkehr interpretiert. Im Laufe der Aufklärung etablierte sich neben diesem theologischen ein naturkundlicher Katastrophendiskurs, der in der Moderne schließlich dominant wurde. Katastrophendeutungen stellen nun Naturdeutungen dar. Aufschlussreich sind gerade auch die dabei zu beobachtenden Veränderungen der letzten fünfzig Jahre, welche die Entwicklung spiegeln vom Glauben an eine umfassende technische Machbarkeit, in der Katastrophen als böartige, unfaire Störung der technischen Systeme durch die Natur gesehen werden, bis hin zur Krise der Moderne.²⁷ Es zeigt sich, dass straf- und bußorientierte, ja eschatologische Interpretationen damit keineswegs erledigt sind, nur ist es nun nicht mehr die Gottheit, die durch Katastrophen die Menschen straft, sondern – als Opfer menschlichen Tuns und

27 Jens Ivo Engels: Vom Subjekt zum Objekt. Naturbild und Naturkatastrophen in der Geschichte der Bundesrepublik, in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 119–142.

Interesting in this context—and noteworthy with regard to our own perceptions (which have of course led to our present discussion of this theme)—is the repeatedly established connection between social awareness of crises and the increasing frequency of disasters.²⁹ This finding is interpreted with ambivalence: does the awareness that one is living in a period of upheaval foster the perception of disasters or does the significant increase of such events contribute to the crisis or to awareness of the crisis? In any case—and the present time is no exception—»disasters have a bearing on interpretive patterns.«³⁰

Of course this does not apply only to the European-Mediterranean cultural sphere, and we limit our examples to this area because our own expertise and circumstances force us to do so. But, regarding the theme punishment and nature interpretations, let us at least refer briefly to one example from another cultural context, passed on by anthropologist Judith Schlehe and particularly noteworthy in respect to relations between nature and man. Pak Permadi, an indigenous expert for paranormal events from Yogya in Java, interprets natural disasters as follows: »If people are not happy with their treatment by those in power but cannot defend themselves, their anger, which expresses itself as energy, is taken up by nature. If nature is angry, disasters such as a volcanic eruption occur because nature is not afraid of human rulers.«³¹

The Apocalypse does not allow for preventive measures, but other explanations that attempt to give meaning to disasters usually involve appropriate symbolic precautions. The disaster as a sign of divine anger calls for measures to appease the deity, as prevention against a repetition of destruction. Thus in 1358, after earthquakes had rocked the Upper Rhine Valley the two previous years, the town council in Strasbourg established an annual day of petition and repentance to be held on St. Luke Day, the anniversary of the earthquake in 1356, in order »to honor God the Almighty and to temper his great anger.«³² The procession was simultaneously a pacing off

*dieses bestrafend zugleich – die Natur selber (Abb. 8). Es bleibt das ganze Interpretationsspektrum von der Katastrophe als Warnung oder Konsequenz, das heißt Strafe für zivilisatorische Eingriffe in die Natur, bis hin zur verschärften Sicht der Katastrophe als Zeichen des nahenden Weltendes oder als chiliastisches Purgatorium.*²⁸

Interessant in diesem Kontext – und bemerkenswert hinsichtlich unserer eigenen, auch diese Tagung begründenden Wahrnehmung – ist der wiederholt festgestellte Zusammenhang von gesellschaftlichem Krisenbewusstsein und der Häufung von Katastrophen(erfahrungen).²⁹ Dieser Befund wird ambivalent interpretiert: Fördert das Bewusstsein vom Leben in einer Umbruchperiode die Wahrnehmung von Katastrophen oder trägt die signifikante Zunahme solcher Ereignisse zur Krise beziehungsweise zum Krisenbewusstsein bei? In jedem Fall – und unsere Gegenwart ist davon nicht ausgenommen – »zeitigen Katastrophen Auswirkungen auf Deutungsmuster.«³⁰

Das gilt alles selbstverständlich nicht nur für den europäischen-mediterranen Kulturkreis, auf den wir uns in der Wahl der Beispiele nur deshalb beschränken, weil die eigenen Kompetenzen und der gesetzte Rahmen dazu zwingen. Wenigstens zum Thema Straf- und Naturdeutung sei aber ein einziges, gerade in Bezug auf Natur-Mensch-Relationen bemerkenswertes Beispiel aus einem anderen kulturellen Kontext kurz zitiert, das die Anthropologin Judith Schlehe überliefert hat. Pak Permadi, ein indigener Experte für paranormale Ereignisse aus Yogya/Java deutet Naturkatastrophen wie folgt: »Wenn die Menschen mit ihrer Behandlung durch die Machthaber nicht zufrieden sind, aber sich nicht dagegen wehren können, wird ihre Wut, die sich als Energie äußert, von der Natur aufgenommen. Wenn die Natur wütend ist, kommt es zu einer Katastrophe wie einem Vulkanausbruch; denn die Natur fürchtet sich nicht vor menschlichen Herrschern.«³¹

Die Apokalypse erfordert keine Prävention; andere sinnstiftende Erklärungen von Katastrophen ziehen dagegen in der Regel eine entsprechende symbolische Katastrophenvorsorge nach sich. Die Katastrophe als Zeichen göttlichen Zorns ruft nach Maßnahmen zur Besänftigung der Gottheit als Prävention vor einer Wiederholung der Zerstörung. So hat

Generation. Where and When the Catastrophes Will Strike, New York 1981; see also on the New Age generally and disaster interpretation: Ina-Maria Greverus: Die Enträumlichung der Gefahr. »Angstlust«, postmodernes Ereigniswerk und chiliastische Hoffnung, in: Zeitschrift für Volkskunde 86, 1990, pp. 14–24.

29 Paradigmatic of this in European history are the period around 400 A.D., the 6th century in the eastern Roman Empire and the 14th century. See Waldherr 1998 (note 3), p. 63; Mischa Meier: Zur Wahrnehmung und Deutung von Naturkatastrophen im 6. Jahrhundert n. Chr., in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), pp. 45–64.

30 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), p. 25.

31 Judith Schlehe: Die Meeresherrscherin des Südens, Ratu Kidul. Geisterpolitik im javanischen Alltag, Berlin 1998, p. 156. The quotation was taken up in the report: Welt im Wandel. Strategien zur Bewältigung globaler Umwelttrisiken. Jahresgutachten 1998, Wissenschaftlicher Beirat der Bundesregierung Globale Umweltveränderung, Berlin 1999, p. 171.

32 Lucia Pflieger: Die Stadt- und Rats-Gottesdienste im Strassburger Münster, in: Archiv für elsässische Kirchengeschichte 12, 1937, pp. 1–55,

28 Vgl. z. B. Jeffrey Goodman: We are the Earthquake Generation. Where and When the Catastrophes Will Strike, New York 1981; dazu und generell zu New Age und Katastrophendeutung: Ina-Maria Greverus: Die Enträumlichung der Gefahr. »Angstlust«, postmodernes Ereigniswerk und chiliastische Hoffnung, in: Zeitschrift für Volkskunde 86, 1990, S. 14–24.

29 Paradigmatisch dafür in der europäischen Geschichte die Zeit um 400, das 6. Jahrhundert im oströmischen Reich und das 14. Jahrhundert. Dazu Waldherr 1998 (wie Anm. 3), S. 63; Mischa Meier: Zur Wahrnehmung und Deutung von Naturkatastrophen im 6. Jahrhundert n. Chr., in: Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 45–64.

30 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 25.

31 Judith Schlehe: Die Meeresherrscherin des Südens, Ratu Kidul. Geisterpolitik im javanischen Alltag, Berlin 1998, S. 156. Das Zitat wurde übernommen in den Bericht: Welt im Wandel. Strategien zur Bewältigung globaler Umwelttrisiken. Jahresgutachten 1998, hg. vom Wissenschaftlichen Beirat der Bundesregierung Globale Umweltveränderung, Berlin 1999, S. 171.



Fig. 9 Inscriptions on a house (« Oh Saint Agatha and Saint Donata, protect us from eternal and earthly fire« - here in Warburg, Westphalia) ask for support for the building and its inhabitants, thus fulfilling apotropaic functions.

Abb. 9 Hausinschriften (hier in Warburg/Westfalen) bitten um Beistand für das Haus und seine rechtschaffenen Bewohner und sollen damit apotropäische Funktionen erfüllen.

of the territory to be protected. Another form of warding off disasters spatially through symbolic preventive measures involves the placement of architectural »signs.« Chapels, wayside shrines and crosses, for instance, can be found particularly in the Catholic regions of the Alps. Paul Hugger has mapped such tokens in Napf, a mountainous area known for its severe storms with raging rivers and streams, and has established that these small structures are located at focal points of danger. »Together they provide a meaningful, well-structured network. Legends and stories are tied to their source: there is talk of great floods, (...) of will-o'-the-wisps that led people off to their doom. On the one hand the danger is warded off through these built tokens, but on the other hand they call it to consciousness again and again because they are sought out as places to visit. Fear loses its irrationality, it is called by its name and becomes tangible.«³³

Symbolic interpretations and actions by no means exclude pragmatic, purpose-oriented actions, as is substantiated everywhere by rural architecture in particular. Practical day-to-day behavior of a precautionary nature often goes along with the apotropaic symbols of disaster prevention that have come down to us in many places. Symbols or inscriptions on houses, etc. attest not so much to a fatalistic resignation to hope as to the belief that without Providence practical precautions alone would not be effective (fig. 9). Thus it is probably not mere chance that, at least in Switzerland, symbols and inscriptions on houses became particularly common in the 18th century,³⁴ a time when religious interpretations

der Rat von Straßburg 1358 nach den Erdbeben, die in den beiden Vorjahren den Oberrheingraben erschütterten, eine jährlich am Lukastag, dem Jahrestag des Bebens von 1356, zu begehende Bitt- und Bußprozession etabliert, »Gott dem allmächtigen zu eren und zu bemiltern sinen sweren zorn.«³² Mit der Prozession schreitet man gleichsam das zu schützende Territorium ab. Eine andere Form der räumlichen Bannung als symbolische Prävention ist die Setzung architektonischer Zeichen im Raum. Kapellen, Bildstöcke und Wegkreuze etwa finden sich insbesondere in katholischen Regionen des Alpenraums. Paul Hugger hat solche Zeichen im Napf, einem für heftige Gewitter mit entsprechend reißenden Flüssen und Bächen bekanntes Berggebiet, kartiert und festgestellt, dass die Kleinarchitekturen an Brennpunkten der Gefährdungen stehen. »Sie ergeben zusammen ein sinnvolles, wohl strukturiertes Geflecht. Legenden und Geschichten heften sich an ihren Ursprung: Von großer Wassernot ist da die Rede, (...) von Irrlichtern, welche die Menschen abseits ins Verderben führten. Wenn so durch das bauliche Zeichen die Gefahr gebannt ist, wird sie andererseits durch das Aufsuchen dieser Stätten immer wieder ins Bewusstsein gerufen. Die Angst verliert ihre Irrationalität, sie wird beim Namen genannt, sie wird fassbar.«³³

Symbolische Deutungen und Handlungen schließen dabei pragmatisch-zweckgerichtetes Handeln keineswegs aus, wie gerade das ländliche Bauen allenthalben belegt. Alltagspraktisches Präventionsverhalten geht oft einher mit den vielerorts überlieferten apotropäischen Symbolen zur Katastrophenprophylaxe. Hauszeichen, Inschriften und so weiter bezeugen damit weniger eine fatalistische Hoffnungslosigkeit, als die Überzeugung, dass ohne die göttliche Vorsehung die Vorsorge allein nicht greifen könne (Abb. 9). Es ist daher wohl auch kein Zufall, dass sich zumindest in der Schweiz Hauszeichen und Inschriften im 18. Jahrhundert häufen³⁴ und damit in einer Zeit, in der religiöse Deutungen

here pp. 50 ff.; on comparable practices in antiquity: Gerhard H. Waldherr: Bittprozessionen, Säulenheilige und Wasserdampf. Mentale Bewältigungen von Erdbeben der römischen Antike, in: *Blick in die Wissenschaft* 7, 1997, pp. 4-13.

33 Paul Hugger: *Elemente einer Ethnologie der Katastrophe in der Schweiz*, in: *Zeitschrift für Volkskunde* 86, 1990, pp. 25-36, esp. pp. 27 ff.

34 At least this is the case if one assumes that the buildings in the Ballenberg open-air museum are representative in this respect. For a categorization of the Ballenberg inscriptions according to date see: Jean-Pierre Anderegg: *Hausinschriften auf dem Ballenberg*, in: *Jahrbuch 2000. Schweizerisches Freilichtmuseum Ballenberg*, pp. 114-143. See

32 Lucia Pflieger: *Die Stadt- und Rats-Gottesdienste im Straßburger Münster*, in: *Archiv für elsässische Kirchengeschichte* 12, 1937, S. 1-55, hier S. 50 ff.; zu vergleichbaren antiken Praktiken: Gerhard H. Waldherr: *Bittprozessionen, Säulenheilige und Wasserdampf. Mentale Bewältigungen von Erdbeben der römischen Antike*, in: *Blick in die Wissenschaft* 7, 1997, S. 4-13.

33 Paul Hugger: *Elemente einer Ethnologie der Katastrophe in der Schweiz*, in: *Zeitschrift für Volkskunde* 86, 1990, S. 25-36, bes. S. 27 ff.

34 So jedenfalls, wenn man davon ausgeht, dass der Bestand im Freilichtmuseum Ballenberg in dieser Hinsicht repräsentativ ist. Zur zeitlichen Verteilung der Ballenberger Inschriften Jean-Pierre Anderegg: *Hausinschriften auf dem Ballenberg*, in: *Jahrbuch 2000. Schweizerisches Freilichtmuseum*

of disasters and secular actions coexisted in the belief that future disasters can only be hindered if the community finds its way back to a state that meets the ethic standards of Christianity.³⁵

In comparison the symbolism of *modern* disaster interpretation proves one-dimensional; for instance after the 1906 earthquake in San Francisco efforts were devoted (primarily for economic reasons) to presenting the fires—which it was assumed could be controlled in the future—as the cause (and not the result) of the damage and to negating the earthquake as much as possible as the trigger of the disaster.³⁶ Up till the present day we can see again and again that the myth of technical feasibility is a modern form of symbolic disaster management.

From mastering the disaster to preventing it

San Francisco, where the former mayor James D. Phelan—aware that his city was not old—had stated that there was »nothing destroyed [by the earthquake] that cannot speedily be rebuilt,«³⁷ is a particularly vivid example of the perspective that sees disaster management as an engine of progress. This perspective can be followed in urban historiography in particular, from antiquity up to the present: from Polybios, who reported that the earthquake from 227/226 B. C. did not bring disadvantages but rather improvements to the people of Rhodes,³⁸ to Fritz Schumacher's book »Wie das Kunstwerk Hamburg nach dem großen Brand entstand« (how the work of art Hamburg took shape after the great fire), to recent reports in Dresden that praise the renewal of the urban infrastructure as a result of the Elbe flood in 2002. Disaster management is a component and a constituent factor of urban self-confidence: urban history as the narrative of mastered disasters confers historicity on urban self-awareness.³⁹

When Aeneas Silvio Piccolomini, later Pope Pius II, reported from the council in Basel that the earthquake in 1356 was like a second founding of the city, that everything was now new and there was »no sign of age,«⁴⁰ he

also: Robert Rüegg: *Haussprüche und Volkskultur. Die thematischen Inschriften der Prättigauer Häuser und Geräte, Kirchen und Glocken, Bilder und Denkmale*, Basel 1970.

35 See also Jakubowski-Tiessen 2004 (note 25), p. 278.

36 Christoph Strupp: »Nothing destroyed that cannot speedily be rebuilt.« *San Francisco und das Erdbeben von 1906*, in: Ranft/Selzer 2004 (note 2), pp. 132–171, esp. pp. 165 f.

37 Strupp (note 36), p. 139.

38 Polybios V 88, 1–3, quoted from: Meissner 2004 (note 8), p. 39, see also Meissner, pp. 35 und 50

39 Fouquet 2004 (note 2), p. 130.

40 »Nam quae olim a terrae motu superfuere, alia postea ruina

*von Katastrophen und säkulare Handlungen nebeneinander hergehen im Bewusstsein, zukünftiges Unheil ließe sich nur dann verhindern, wenn die Gemeinschaft zu einem Zustand zurückfände, der den ethischen Maßstäben des Christentums gerecht würde.*³⁵

*Die Symbolik moderner Katastrophendeutung erweist sich im Vergleich dazu als eindimensional, wenn man sich etwa in San Francisco nach 1906 vor allem aus wirtschaftlichen Gründen darum bemühte, die – wie man annahm zukünftig beherrschbaren – Brände als Ursache (und nicht als Folge) der Schäden darzustellen und das Erdbeben als Auslöser möglichst zu negieren.*³⁶ *Bis heute erweist es sich stets von Neuem, dass der Mythos der technischen Machbarkeit zu den modernen Formen symbolischer Katastrophenbewältigung gehört.*

Von der Katastrophenbewältigung zur Prävention

*San Francisco, wo der ehemalige Bürgermeister James D. Phelan – im Bewusstsein, dass seine Stadt nicht alt war – konstatierte, das Erdbeben habe »nothing destroyed that cannot speedily be rebuilt,«³⁷ ist ein besonders anschauliches Beispiel für jene Perspektive auf die Katastrophe, in welcher deren Bewältigung als Fortschrittsmotor gesehen wird. Diese Sichtweise lässt sich insbesondere in der städtischen Historiographie von der Antike bis in die Gegenwart verfolgen: Von Polybios, der berichtet, den Rhodiern habe das Erdbeben von 227/226 v. Chr. nicht Nachteil, sondern Verbesserung gebracht,³⁸ über Fritz Schuhmachers Buch »Wie das Kunstwerk Hamburg nach dem großen Brand entstand« bis zu den jüngsten Dresdner Berichten, in denen die Erneuerung der städtischen Infrastruktur nach dem Elbhochwasser von 2002 gelobt wird. Katastrophenbewältigung ist Bestandteil und konstituierender Faktor städtischen Selbstbewusstseins: Stadtgeschichte als Geschichte bewältigter Katastrophen verleiht dem städtischen Selbstbewusstsein Historizität.*³⁹

Wenn Aeneas Silvio Piccolomini, der spätere Papst Pius II., vom Konzil zu Basel berichtet, für die Stadt sei das Erdbeben von 1356 quasi eine zweite Stadtgründung gewesen, alles sei nun neu, es gebe »kein Zeichen von Alter,«⁴⁰ ist damit aus

Ballenberg, S. 114–143. Vgl. auch: Robert Rüegg: Haussprüche und Volkskultur. Die thematischen Inschriften der Prättigauer Häuser und Geräte, Kirchen und Glocken, Bilder und Denkmale, Basel 1970.

35 Dazu auch Jakubowski-Tiessen 2004 (wie Anm. 25), S. 278.

36 Christoph Strupp: »Nothing destroyed that cannot speedily be rebuilt.« *San Francisco und das Erdbeben von 1906*, in: Ranft/Selzer 2004 (wie Anm. 2), S. 132–171, bes. S. 165 f.

37 Ebd., S. 139.

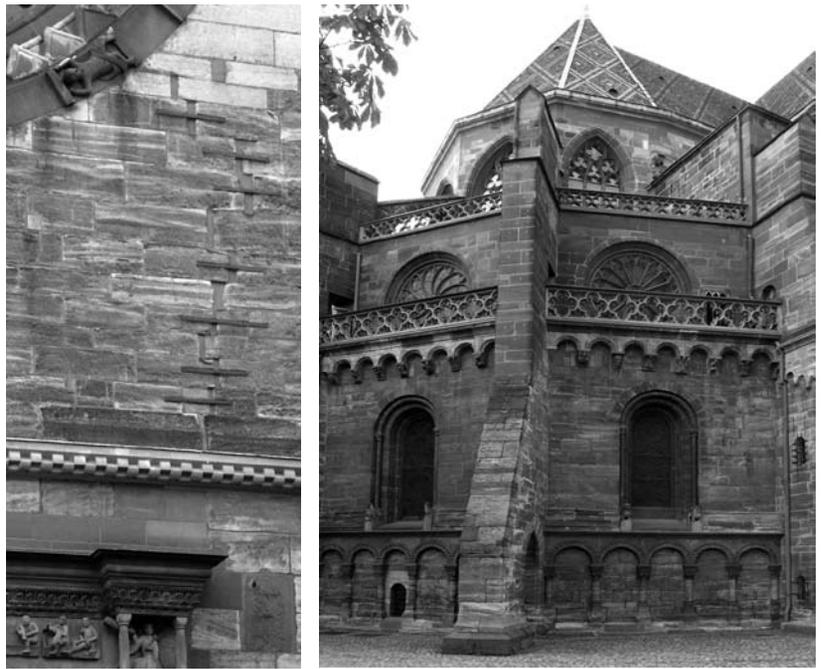
38 Polybios V 88, 1–3, zitiert nach: Meißner 2004 (wie Anm. 8), S. 39, vgl. auch ebd., S. 35 und 50.

39 Fouquet 2004 (wie Anm. 2), S. 130.

40 »Nam quae olim a terrae motu superfuere, alia postea ruina ceciderunt, ut nihil uetustum, nihil caducum appareat.« *Basilea Latina. Lateinische Texte*

Fig. 10 An earthquake in 1356 left visible traces on the Basel Cathedral: on the one hand repairs are visible on the crossing, on the other hand the opportunity arose to redo the chancel in then-modern forms.

Abb. 10 Das Erdbeben von 1356 hat am Basler Münster sichtbare Spuren hinterlassen: Einerseits gab es Reparaturen am Querhaus, andererseits bot sich die Möglichkeit zur Erneuerung des Chores in damals modernen zeitgenössischen Formen.



of course touched upon something that is a problem from the preservationist's point of view: the disaster as the trigger of a building boom (fig. 10).⁴¹ Reconstruction in the aftermath of a disaster brings above all a leap in structural renewal and modernization; as always during periods of accelerated architectural development there is great danger that historic buildings will also be destroyed. The so-called »second destruction« during the removal of rubble following World War II provides warning evidence of this. But it does not hinder things from repeating themselves, as recently seen on Neumarkt (New Market) in Dresden: the above-ground ruins had been removed after 1945, and now the flood in 2002 provided the superficial arguments needed for removal of the remnants that were still underground, regardless of their monument value. Although in this case it may have been commercial interests making use of the disaster as an excuse, in other places it may often be genuine efforts to help disaster victims quickly that heedlessly lead to loss of cultural property. A related phenomenon involves problematic interventions in the social and ecological structure, as illustrated by a research project on the construction of houses using concrete instead of

denkmalpflegerischer Sicht freilich zugleich ein Problem angesprochen: Katastrophen als Auslöser eines Baubooms (Abb. 10).⁴¹ Der Wiederaufbau in Folge einer Katastrophe ist vor allem ein baulicher Erneuerungs- und Modernisierungsschub und wie immer in Phasen beschleunigter Bauentwicklung ist die Gefahr groß, dass zusätzlich bauliche Zeugnisse der Geschichte zerstört werden. Die so genannte »zweite Zerstörung« durch die Enttrümmerungen nach dem Zweiten Weltkrieg sollte warnendes Beispiel sein. Es verhindert aber, wie vor kurzem das Geschehen am Dresdner Neumarkt gezeigt hat, nicht, dass sich die Dinge wiederholen: Wie nach 1945 die oberirdischen Ruinen abgeräumt wurden, lieferte die Flut von 2002 vordergründig die Argumente, um die im Boden verbliebenen Reste unbesehen ihres Denkmalwerts zu entsorgen. Mögen es in diesem Fall kommerzielle Interessen sein, denen die Katastrophe den Vorwand lieferte, so sind es andernorts echte Bemühungen, den Opfern rasch zu helfen, die oft unbesehen zum Verlust von Kulturgütern führen. Damit verbunden sind, wie ein Forschungsprojekt zum Aufbau der Häuser von Tamil Nadu nach dem Tsunami in Beton statt in traditionellen Techniken zeigt, nicht selten problematische Eingriffe ins soziale und ökologische Gefüge (Abb. 11).⁴²

cecicerunt, ut nihil uetustum, nihil caducum appareat.« Basilea Latina. Lateinische Texte zur Zeit- und Kulturgeschichte der Stadt Basel im 15. und 16. Jahrhundert, selected and with commentary by Alfred Hartmann, Basel 1931, p. 38.

⁴¹ Even disasters that did not take place can trigger a building boom, as reported by the Burgundian monk Radulfus Glaber in the mid-11th century. According to him a few years after the turn of the millenium and the non-arrival of the expected apocalypse »it was as though the very world [of Christian nations] had shaken herself and cast off her old age, and were clothing herself everywhere in a white garment« of new churches. Cecilia Davis-Weyer: *Early Medieval Art 300–1150, Sources and Documents*, Toronto 1986, pp. 124 f.

zur Zeit- und Kulturgeschichte der Stadt Basel im 15. und 16. Jahrhundert, ausgewählt und erläutert von Alfred Hartmann, Basel 1931, S. 38.

⁴¹ Selbst nicht stattgefundenen Katastrophen können einen Bauboom auslösen, wie Mitte des 11. Jahrhunderts der burgundische Mönch Radulfus Glaber berichtet. Demnach hätten wenige Jahre nach der Jahrtausendwende und dem Ausbleiben der erwarteten Apokalypse alle christlichen Nationen Furcht und Alter abgeschüttelt und eifrig begonnen, sich mit neuen Kirchen zu schmücken. In englischer Übersetzung bei: Cecilia Davis-Weyer: *Early Medieval Art 300–1150, Sources and Documents*, Toronto u. a. 1986, S. 124 f.

⁴² Jennifer Duyne Barenstein: *Neue Trends beim Aufbau in Tamil Nadu. Tradition contra Beton bei der Hilfe nach dem Tsunami*, in: *Neue Zürcher Zeitung* Nr. 302, 27. 12. 2005, S. 5; dies.: *Challenges and risks in post-tsunami housing reconstruction in Tamil Nadu*, in: *HPN (Humanitarian Practice Network)*, www.odihpn.org/report.asp?id=2798 (10. 01. 2008).



Fig. 11 Destruction of cultural property through disaster management: modern houses (left) displace the traditional in Tamil Nadu.

Abb. 11 Kulturgüterzerstörung durch Katastrophenbewältigung: Moderne Häuser (links) verdrängen in Tamil Nadu die traditionellen.

traditional techniques in Tamil Nadu after the tsunami (fig. 11).⁴²

The euphoria for renewal is counterbalanced by the theme of ruin and fall. The moods in a group affected by a disaster oscillate between these extremes; moving from the latter to the former often marks the »normal« process of mastering a disaster. Whether and how fast this process gets under way, whether an affected group remains lethargic or faces its challenges dynamically—in other words the manner in which a society deals with a disaster—is an »indicator for crucial conflicts and for the processing of existential problems by and in this society.«⁴³ In this context an oft-cited comparison that illuminates this spectrum involves the aftermath of the earthquakes in Friuli in 1976 and in Campania four years later.⁴⁴ In the first case a burst of growth followed the initial shock, whereas in the south lethargy, emigration and continued decline were the consequences.

This is not the place to go more deeply into the sociological causes of these differences. For our investigation of the possibilities and limits of prevention there are other more interesting factors that have been recognized as important in research on disaster management. The issue of a society's ability to learn to deal with disasters seems particularly critical. When places where disasters occur again and again nonetheless continue to be settled, indicating that the danger of a catastrophe is consciously accepted, then there must be advantages to the location—probably of an economic nature but possibly also cultural—that overcompensate for this disadvantage.⁴⁵ In such locations

Der Erneuerungseuphorie steht die Untergangstopik gegenüber. Die Stimmungen in einer betroffenen Gruppe pendeln zwischen diesen Extremen; oft markiert die Entwicklung von Letzterem hin zu ersterem den »normalen« Prozess der Katastrophenbewältigung. Ob und wie schnell dieser Prozess in Gange kommt, ob eine getroffene Gruppe in Lethargie verharrt oder sich dynamisch den Herausforderungen stellt, die Art und Weise also, wie in einer Gesellschaft mit Katastrophen umgegangen wird, ist ein »Indikator für die Verarbeitung existentieller Probleme und für zentrale Konflikte durch und in dieser Gesellschaft.«⁴³ Ein zur Veranschaulichung des Spektrums gern zitierter Vergleich ist in diesem Zusammenhang jener zwischen den Nachwirkungen der Erdbeben im Friaul im Jahre 1976 und jenem in Kampanien vier Jahre später.⁴⁴ Nach dem ersten Schock erfolgte im ersten Fall ein Wachstumsschub, während im Süden Lethargie, Emigration und fortgesetzter Verfall die Folgen waren.

Auf die soziologischen Ursachen dieser Differenzen ist hier nicht weiter einzugehen. Für unsere Frage nach den Möglichkeiten und Grenzen der Prävention sind andere in der Forschung über die Bewältigung von Katastrophen als wichtig erkannte Faktoren interessanter. Insbesondere die Frage nach der gesellschaftlichen Lernfähigkeit im Umgang mit Katastrophen erscheint dazu essentiell. Wenn an Orten, an denen Katastrophen immer wieder auftreten, dennoch weiterhin gesiedelt und damit die Katastrophengefahr bewusst in Kauf genommen wird, muss der Ort mit Vorteilen wohl hauptsächlich ökonomischer (möglicherweise auch kultureller) Art verbunden sein, die diesen Nachteil überkompensieren.⁴⁵ An solchen Orten haben sich alltägliche Verhaltensweisen der Prävention herausgebildet, aber auch Erfahrungen im Umgang mit den Katastrophen. Die Erfahrung (als vorgewusste Information) wird zum

42 Jennifer Duyne Barenstein: Neue Trends beim Aufbau in Tamil Nadu. Tradition contra Beton bei der Hilfe nach dem Tsunami, in: Neue Zürcher Zeitung Nr. 302, 12/27/2005, p. 5, and also: Challenges and risks in post-tsunami housing reconstruction in Tamil Nadu, in: HPN (Humanitarian Practice Network), www.odihpn.org/report.asp?id=2798 (Jan. 10, 2008).

43 Waldherr 1998 (note 3), p. 62.

44 Pierotti 2005 (note 6), p. 34; Robert Geipel: Katastrophen nach der Katastrophe? Ein Vergleich der Erdbebengebiete Friaul und Süditalien, in: *Geographische Rundschau* 35, 1983/1, pp. 17–26.

45 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (note 2), p. 12 on the complementary aspect: »Risk minimization can be seen as the central strategy of subsistence economies.«

43 Waldherr 1998 (wie Anm. 3), S. 62.

44 Pierotti 2005 (wie Anm. 6), S. 34; Robert Geipel: Katastrophen nach der Katastrophe? Ein Vergleich der Erdbebengebiete Friaul und Süditalien, in: *Geographische Rundschau* 35, 1983/1, S. 17–26.

45 Groh/Kempe/Mauelshagen 2003 (wie Anm. 2), S. 12 zum komplementären Aspekt: »Risikominimierung kann als die zentrale Strategie von Subsistenzökonomien angesehen werden.«

Fig. 12 An example of local disaster culture: living and building with the danger of avalanches in the high Alps (here in Cadagno, Switzerland)

Abb. 12 Lokale Katastrophenkultur: zum Beispiel Leben und Bauen mit der Lawinengefahr in den Hochalpen (hier in Cadagno, Schweiz)



day-to-day prevention-oriented behavior has evolved, but so has the experience of dealing with disasters. The experience (as previously known information) becomes of critical value.⁴⁶ In earthquake research relating to cultural property, such as that being done at Centro Universitario Europeo per in Beni Culturali in Ravello, the term »local seismic culture«⁴⁷ has been developed to refer to place-appropriate ways of dealing (also in terms of construction) with the local earthquake danger. Since this is equally valid for other types of danger, for instance in coastal or Alpine regions with their own specific disaster experiences, the term can be extended to »local disaster cultures« (fig. 12). To name only a few examples of an architectural nature, this concept can be applied to the lightweight construction methods of the traditional Japanese house and its furnishings and to the diverse forms of avalanche protection in the high Alps. Non-building related behavior patterns can also be relevant in this context: it is no coincidence that Switzerland, often endangered by disasters because of its topography, is considered the land of insurance.

Traditional knowledge of precautionary measures has been lost in many places because in the course of modernization it has been replaced with more up-to-date, mostly technological procedures. What is no longer tradition now has to be researched scientifically, not least because in the meantime we have learned that technological retrofitting of historic buildings often leads to new problems. High tech practices are moreover too expensive in many areas and very often are not repairable when damage does occur despite all the efforts.

Research into and partial reactivation of local disaster

46 From the perspective of modern disaster research this is confirmed for instance by Enrico L. Quarantelli from the Disaster Research Center of the University of Delaware in Newark, who emphasizes that man reacts correctly when he has had timely receipt of adequate, credible information; cited in: Karin Steinberger: Und täglich grüsst Cassandra, in: Süddeutsche Zeitung Nr. 99, 4/29, 4/30 and 5/1/2006, p. 3.

47 Pierotti 2005 (note 6), p. 30.

entscheidenden Wert.⁴⁶ In der Erdbebenforschung, wie sie kulturgüterbezogen etwa am Centro Universitario Europeo per in Beni Culturali in Ravello betrieben wird, spricht man dabei von »Local Seismic Culture«⁴⁷ und meint damit die dem Ort angepasste Weise (nicht zuletzt Bauweise) des Umgangs mit der lokalen Erdbebengefahr. Da dies auch für andere Gefahren etwa in Küsten- oder alpinen Regionen und ihre jeweils spezifischen Katastrophenerfahrungen genauso gilt, kann der Begriff erweitert und von »lokalen Katastrophenkulturen« gesprochen werden (Abb. 12).

Das betrifft, um nur einige Beispiele baulicher Art zu nennen, das traditionelle japanische Haus inklusive seiner Möblierung in Leichtbauweise genauso wie die vielfältigen Formen des Lawinenschutzes in den Hochalpen. Dazu zählen aber auch nicht-bauliche Verhaltensweisen: Nicht zufällig gilt die aufgrund ihrer Topographie vielfach katastrophengefährdete Schweiz als Land der Versicherungen.

Das traditionelle Wissen um Vorsorgemaßnahmen ist vielerorts verloren gegangen, da es modernisierungsbedingt durch jeweils zeitgemäßere meist technologische Verfahren ersetzt worden ist. Was nicht mehr tradiert wird, muss heute wissenschaftlich erforscht werden, nicht zuletzt weil wir inzwischen vielfach erfahren haben, dass die technologische Aufrüstung im Bereich von Baudenkmalen häufig zu neuen Problemen führt. Hochtechnische Verfahren sind außerdem vielerorts nicht bezahlbar und sehr oft, wenn sie denn allen Beteuerungen zum Trotz dennoch Schäden erleiden, nicht reparierbar.

Erforschung und teilweise Reaktivierung der lokalen Katastrophenkulturen sind daher gerade im Denkmalbereich Teil der Katastrophenprävention. Kulturgeschichtliches

46 Aus der Perspektive der modernen Katastrophenforschung wird das beispielsweise von Enrico L. Quarantelli vom Disaster Research Center der Universität Delaware in Newark bestätigt, der hervorhebt, dass der Mensch dann richtig reagiert, wenn er rechtzeitig ausreichend und glaubhafte Informationen hat; zitiert nach: Karin Steinberger: Und täglich grüßt Cassandra, in: Süddeutsche Zeitung Nr. 99, 29./30. April/1. Mai 2006, S. 3.

47 Pierotti 2005 (wie Anm. 6), S. 30.

cultures are therefore part of disaster prevention, particularly in the field of preservation. Cultural-historical knowledge—knowing and understanding old cultural practices or recapturing them by means of research—thus becomes our prevention capital.

Conclusion

The introduction to the proceedings of the historians' conference in Halle on the subject of urban destruction through disaster management ends with the postulate that historians must tell their contemporaries »that cities have been permanently endangered by disasters throughout history« and that we therefore must assume »that our future will likewise not be free of urban destruction.« However, involvement with this theme also produced a second message, namely the recognition that »new beginnings and reconstruction efforts were also part of such destructive upheavals, and they have helped to create our present urban living spaces.«⁴⁸ Unlike the historians, who can limit themselves to a dispassionate *analysis* of events, preservationists have the duty to *act* and help give shape to things. Therefore we cannot be satisfied with the—entirely correct—observation that natural disasters have always endangered and destroyed cultural monuments, but have therefore always also made room for creation of new monuments. Of course, we, too, are aware of the destructibility and finite nature of cultural properties. A look at history shows the limits of prevention and demonstrates that the destruction of cultural property, as well as the way we deal with such destruction, can be an important cultural event that becomes an important facet of cultural memory. But it also throws light upon how man has learned to more or less effectively protect himself and his cultural properties.

Wissen, Kennen und Verstehen alter Kulturpraktiken beziehungsweise deren erforschendes Wiederverstehen wird somit zu Präventionskapital.

Schluss

Die Einleitung der Publikation der Hallenser Historikertagung zum Thema Stadtzerstörung durch Katastrophenbewältigung endet mit dem Postulat, die Historiker müssten ihren Zeitgenossen sagen, »dass Städte in der Geschichte permanent von Katastrophen bedroht wurden« und man daher davon ausgehen müsse, »dass auch unsere Zukunft von Stadtzerstörungen nicht frei sein wird«. Die Beschäftigung mit dem Thema enthalte aber als zweite Botschaft die Erkenntnis, dass »zu solchen zerstörerischen Einschnitten auch Neuanfänge und Wiederaufbauunternehmen gehörten, die unsere heutigen städtischen Lebensräume mitgeschaffen haben«. ⁴⁸ Anders als Historiker, die sich auf nüchterne Analyse der Ereignisse beschränken können, haben Denkmalpfleger einen Auftrag zum Handeln und Mitgestalten. Wir können uns daher nicht mit der – völlig richtigen – Feststellung begnügen, immer schon hätten Naturkatastrophen Kulturdenkmale gefährdet und zerstört, dabei aber stets auch Raum für neue Denkmale geschaffen. Zerstörbarkeit und Endlichkeit von Kulturgütern sind freilich auch uns gegenwärtig. Ein Blick auf die Geschichte zeigt Grenzen der Prävention und weist darauf, dass die Zerstörung von Kulturgütern und der Umgang mit solchen Zerstörungen bedeutende kulturelle Ereignisse sind, die eine wesentliche Facette der Erinnerungskultur ausmachen. Er gibt uns aber auch Aufschluss, wie Menschen gelernt haben, sich und ihre Kulturgüter mehr oder weniger wirkungsvoll zu schützen.

48 Ranft/Selzer (note 2), pp. 24 f.

48 Ranft/Selzer 2004 (wie Anm. 2), S. 24 f.